

# MANDOS DE PERSIANAS

ES

## DESCRIPCIÓN

Este sistema de mandos permite controlar las persianas de forma individual o de forma general, en modo manual o automático, en función de una programación horaria o de condiciones circundantes (luz ambiente, viento, etc.) definidas por los sensores asociados al sistema. Los controles pueden ser accionados localmente o también mediante control remoto IR (Infrarrojo).

## MODO DE UTILIZACIÓN

▲ - Subir ▼ - Bajar  
Presionar la tecla ▲ o ▼ para subir o bajar la persiana. Para parar el movimiento se debe pulsar sobre la misma tecla.

### PROG. (sólo para el control general)

Presionar la tecla PROG. hasta que los leds comiencen a parpadear. Luego pulsar el led de la función (▲ - subida o ▼ - pendiente) El led correspondiente a la función programada comenzará a parpadear. La función programada se repetirá nuevamente después de pasadas las 24 horas.

### STAND-BY - Suspensión de la programación (sólo para el Control General)

La función Stand-By permite suspender la programación sin tener que borrarla, pudiendo ser reactivada sin necesidad de programar nuevamente. Para activar o desactivar la función Stand-By, pulsar la tecla STAND-BY durante 3 segundos y después pulsar la tecla correspondiente a la función cuya programación se quiere suspender. El led correspondiente comenzará a parpadear en intervalos de tiempo más largos. Para suspender ambas funciones pulsar la tecla STAND-BY durante 3 segundos y después pulsar ambas teclas (▲ - subida o ▼ - pendiente).

### PROG. + STAND-BY - Borrar la programación (sólo para el control general)

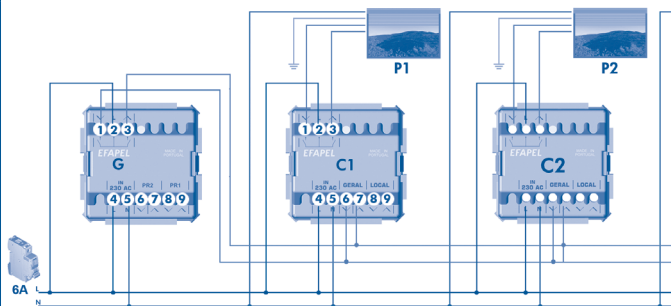
Pulsar simultáneamente las teclas PROG. y STAND-BY durante 5 segundos hasta que los leds comiencen a parpadear. Elegir la función deseada (▲ o ▼).

**Programación del Mando a Distancia para Mandos de Persiana y Mando a Distancia Multifunciones**  
Pulsar la tecla ▲ o ▼, hasta que el led correspondiente comience a parpadear. Pulsar el botón correspondiente del control remoto IR. Proceder de igual forma para eliminar la programación.

## CARACTERÍSTICAS

- 230V~±10% - 50Hz - 500VA.
  - Consumo: <1W.
  - Mando local o a distancia, a través del Mando a Distancia (Ref.º 81901) o Mando a Distancia Multifunciones (Ref.º 81900).
  - Reserva de marcha: 24 horas.\*
  - Permiten recibir señales de sensores 230V~ (PR1 e PR2).\*
  - 2 funciones programables (subir/bajar).\*
  - Función "stand-by".\*
- \* Sólo para el control general

## ESQUEMA DE CONEXIÓN



### Mando General (G)

1. Salida para Mandos Locales - Bajar
2. Línea de alimentación (fase)
3. Salida para Mandos Locales - Subir
4. Alimentación (fase)
5. Alimentación (neutro)
6. Entrada de señal de prioridad 2 (230V~) - Bajar
7. Entrada de señal de prioridad 2 (230V~) - Subir
8. Entrada de señal de prioridad 1 (230V~) - Bajar
9. Entrada de señal de prioridad 1 (230V~) - Subir

Nota:

Las órdenes dadas al pulsar directamente los botones del mando (▲ ▼) o a través de los aparatos conectados a las entradas de prioridad 1 (Local / PR1), anulan las órdenes recibidas de las entradas de prioridad 2 (General / PR2).

### Mando Local (C1)

1. Salida para Motor - Bajar
2. Línea de alimentación de las persianas
3. Salida para Motor - Subir
4. Alimentación (fase)
5. Alimentación (neutro)
6. Entrada de señal de Mando General - Bajar
7. Entrada de señal de Mando General - Subir
8. Entrada de señal de Mando Local - Bajar
9. Entrada de señal de Mando Local - Subir

# STEUERUNGEN DES ROLLÄDEN

DE

## BESCHREIBUNG

Sie ermöglichen die Einzel- und Zentralsteuerung von Jalousien im Manuell- oder Automatikbetrieb gemäß der eingestellten Uhrzeit oder den Umgebungsbedingungen (Lichtverhältnisse, Wind, etc.), die durch mit der Anlage verbundene Sensoren programmiert wurden. Sie können direkt bedient oder auch über einen IR (Infrarot) -Sender fernbedient werden.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

▲ - Hochlassen ▼ - Ablassen  
Die Taste ▲ oder ▼ drücken, um die Jalousie zu öffnen oder zu schließen. Um die Auf- bzw. Abbewegung zu unterbrechen, die gleiche Taste drücken.

### PROG. (nur für Zentralsteuerung)

Die PROG.-Taste drücken bis die leds anfangen zu blinken. Die gewünschte Funktion (▲ - Hochlassen oder ▼ - Ablassen) drücken; die der programmierten Funktion entsprechende led blinkt weiter. Die programmierte Funktion wiederholt sich nach 24 Stunden.

### STAND-BY - Programmierung abbrechen (nur für Zentralsteuerung)

Mit der Stand-by-Funktion kann die Programmierung abgebrochen werden, ohne sie zu löschen. Zur Reaktivierung muss keine Neuprogrammierung durchgeführt werden. Um die Stand-by-Funktion zu aktivieren oder deaktivieren, die STAND-BY-Taste 3 Sekunden lang drücken und anschließend die Taste der Funktion drücken, deren Programmierung man abbrechen möchte. Die entsprechende led blinkt weiter in längeren Zeitintervallen. Um beide Funktionen zu unterbrechen, die STAND-BY-Taste 3 Sekunden lang drücken und anschließend die beiden Tasten (▲ - Hochlassen oder ▼ - Ablassen).

### PROG. + STAND-BY - Programmierung löschen (nur für Zentralsteuerung)

Gleichzeitig die PROG.-Taste und die STAND-BY-Taste 5 Sekunden lang drücken bis die leds anfangen zu blinken. Die gewünschte Funktion drücken (▲ oder ▼).

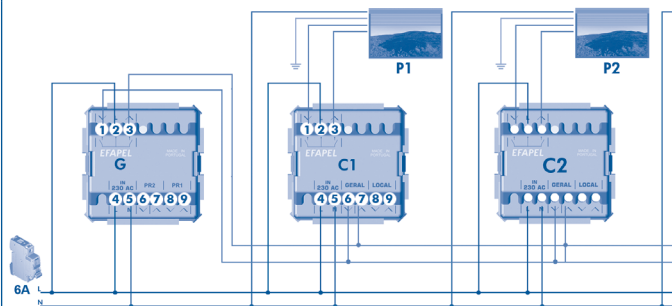
### Programmierung des IR-Senders und Infrarot-Multifunktionsender

Die Tasten ▲ oder ▼, drücken bis die entsprechende led anfängt zu blinken. Den entsprechenden Knopf des IR-Senders drücken. Die led geht aus und der Sender ist programmiert; gleiche Vorgehensweise anwenden, um die Programmierung wieder rückgängig zu machen.

## EIGENSCHAFTEN

- 230V~±10% - 50Hz - 500VA.
  - Verbrauch: <1W.
  - Direktbedienung oder Fernbedienung über den Infrarot-Sender (Ref.-Nr. 81901) oder Infrarot-Multifunktionsender (Ref.-Nr. 81900).
  - Funktionsreserve: 24 Stunden.\*
  - Empfängt Signale von Sensoren 230V~ (PR1 und PR2).\*
  - 2 programmierbare Funktionen (Hochlassen/Ablassen).\*
  - Stand-by-Funktion.\*
- \* Nur für die Zentralsteuerung

## SCHALTPLAN



### Hauptsteuerung (G)

1. Ausgang für Vor-Ort-Steuerungen - Ablassen
2. Speiseleitung (Phase)
3. Ausgang für Vor-Ort-Steuerungen - Hochlassen
4. Einspeisung (Phase)
5. Einspeisung (Neutralleiter)
6. Signaleingänge Priorität 2 (230V~) - Ablassen
7. Signaleingänge Priorität 2 (230V~) - Hochlassen
8. Signaleingänge Priorität 1 (230V~) - Ablassen
9. Signaleingänge Priorität 1 (230V~) - Hochlassen

Anmerkungen:

Die Befehle, die über die direkte Betätigung der Knöpfe des Geräts (▲ ▼) oder über an die Priorität 1-Eingänge (Direkt / PR1) angeschlossene Geräte gegeben werden, löschen die an den Priorität 2-Eingängen (Zentral / PR2) empfangenen Befehle.

# EFAPEL®

Empresa Fabril de Produtos Eléctricos, S.A.

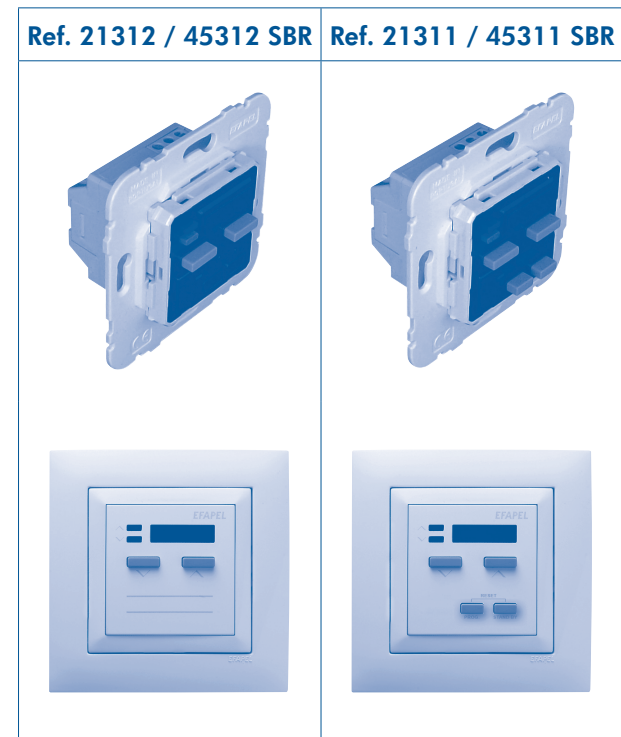
# COMANDOS DE PERSIANA

BLINDS CONTROLS

COMMANDES DE PERSIENNES

MANDOS DE PERSIANAS

STEUERUNGEN DES ROLLÄDEN



Folheto Informativo n.º 9/2017 (291 186)

Serpins  
3200-355 Serpins  
PORTUGAL

PORTUGAL  
☎ +351 239 970 136  
☎ 800 202 344  
✉ comercial@efapel.com

ESPAÑA  
☎ 900 535 746  
☎ +351 239 970 139  
✉ espana@efapel.com

EXPORT  
☎ +351 239 970 135  
☎ +351 239 970 139  
✉ export@efapel.com

SAT  
☎ +351 239 970 132  
✉ sat@efapel.com  
www.efapel.com

# COMANDOS DE PERSIANA

PT

## DESCRIÇÃO

Permite o comando geral ou individual de persianas, de forma manual ou automática em função de horário programado ou de condições envolventes (luz ambiente, vento, etc.) definidas por sensores associados. Podem ser operadas localmente ou ainda à distância por emissor IR (Infravermelhos).

## MODO DE UTILIZAÇÃO

▲ - Subir ▼ - Descer

Pressionar sobre a tecla ▲ ou ▼ para subir ou descer a persiana. Para parar o movimento a meio pressionar sobre a mesma tecla.

### PROG. (só para Comando Geral)

Pressionar sobre a tecla PROG. até os leds piscarem. Pressionar a função desejada (▲ - subida ou ▼ - descida) o led correspondente à função programada fica a piscar. A função programada repetir-se-á decorridas 24 horas.

### STAND-BY - Suspensão da programação (só para Comando Geral)

A função Stand-By permite suspender a programação sem a apagar, podendo ser reativada sem necessidade de nova programação. Para ativar ou desativar a função Stand-By, pressionar sobre a tecla STAND-BY durante 3 segundos e depois a tecla correspondente à função cuja programação se quer suspender. O led correspondente fica a piscar com intervalos de tempo mais longos. Para suspender ambas as funções pressionar sobre a tecla STAND-BY durante 3 segundos e depois ambas as teclas (▲ - subida ou ▼ - descida).

### PROG. + STAND-BY - Apagar programação (só para Comando Geral)

Pressionar simultaneamente as teclas PROG. e STAND-BY durante 5 segundos até o leds piscarem. Pressionar a função desejada (▲ ou ▼).

### Programação do Emissor IR e Emissor IR Multifunções (Infravermelho)

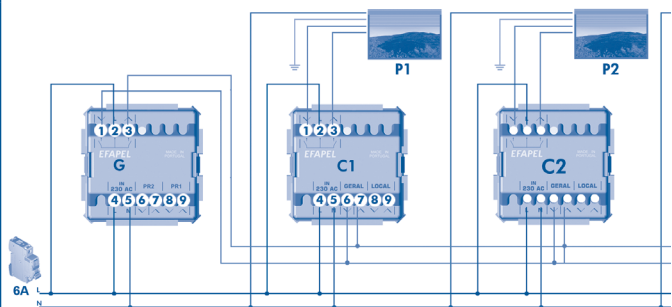
Pressionar a tecla ▲ ou ▼, até o led correspondente piscar. Pressionar sobre o botão correspondente do comando IR. O led apaga-se e o comando fica programado; proceder de igual forma para desprogramar.

## CARACTERÍSTICAS

- 230V~±10% - 50Hz - 500VA.
- Consumo: <1W.
- Comando local ou à distância, através Emissor IR (Ref.º 81901) ou Emissor IR Multifunções (Ref.º 81900).
- Reserva de marcha: 24 horas.\*
- Permite receber sinais de sensores 230V~ (PR1 e PR2).\*
- 2 funções programáveis (subida/descida).\*
- Função "Stand-By".\*

\* Só para o Comando Geral

## ESQUEMA DE LIGAÇÃO



### Comando Geral (G)

1. Saída para Comandos Locais - Descer
2. Linha de alimentação (fase)
3. Saída para Comandos Locais - Subir
4. Alimentação (fase)
5. Alimentação (neutro)
6. Entradas de sinal prioridade 2 (230V~) - Descer
7. Entradas de sinal prioridade 2 (230V~) - Subir
8. Entradas de sinal prioridade 1 (230V~) - Descer
9. Entradas de sinal prioridade 1 (230V~) - Subir

### Comando Local (C1)

1. Saída para motor - Descer
2. Linha de alimentação das persianas
3. Saída para motor - Subir
4. Alimentação (fase)
5. Alimentação (neutro)
6. Entradas de sinal de Comando Geral - Descer
7. Entradas de sinal de Comando Geral - Subir
8. Entradas de sinal de Comando Local - Descer
9. Entradas de sinal de Comando Local - Subir

Nota:  
As ordens dadas por acionamento direto sobre os botões do aparelho (▲ ▼) ou por aparelhos ligados às entradas de prioridade 1 (Local / PR1), anulam as ordens recebidas nas entradas de prioridade 2 (Geral / PR2).

**EFAPEL**

A EFAPEL reserva o direito de modificar este documento ou os produtos nele contidos sem aviso prévio. Em caso de dúvida, contacte a EFAPEL.

# BLINDS CONTROLS

EN

## DESCRIPTION

They allow manual or automatically, the general or individual control of blinds, according to the programmed schedule or the surroundings conditions (ambient light, wind, etc.), measured by associated sensors. They can be operated at the local or remotely by using an IR transmitter (Infrared transmitter).

## USE INSTRUCTIONS

▲ - Up ▼ - Down

Press the key ▲ or ▼ to up or down the blind. To stop the movement at any time, press the same key.

### PROG. (only for General Control)

Press the PROG. key until the led's start blinking. Press the desired function (▲ - up or ▼ - down functions), the corresponding led to the programmed function will blink. The programmed function will be repeated after 24 hours.

### STAND-BY - Programming suspension (only for General Control)

The stand-by function allows suspending the programming without deleting it. It can be reactivated without being necessary a new programming. To activate or deactivate the stand-by function, press the STAND-BY key for 3 seconds and then the corresponding function key which programming is supposed to be suspended. The corresponding led will blink at longer time intervals. To suspend both functions, press the STAND-BY key for 3 seconds and then both keys (▲ - up or ▼ - down functions).

### PROG. + STAND-BY - Programming deletion (only for General Controls)

Press simultaneously the PROG. and STAND-BY keys for 5 seconds until the led's start blinking. Press the desired function (▲ or ▼).

### Programming of the IR Remote Control Transmitter and IR Remote Control Transmitter Multifunctions

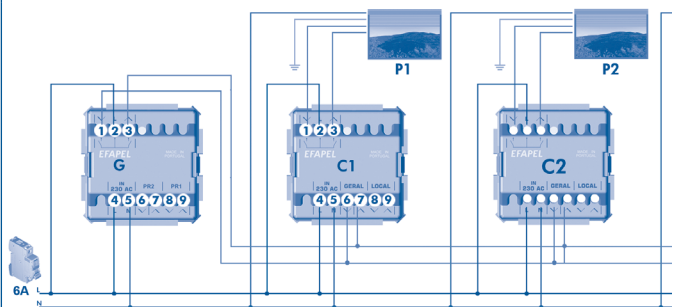
Press the ▲ or ▼, key until the corresponding led starts to blink. Press on the IR Transmitter the corresponding button. The led goes off and the command will be programmed. To deprogram proceed in the same way.

## CHARACTERISTICS

- 230V~±10% - 50Hz - 500VA.
- Consumption: <1W.
- Local command or remote control by the Infrared Remote Control Transmitter (Ref. 81901) or by Infrared Remote Control Transmitter Multifunctions (Ref. 81900).
- Battery back up: 24 hours.\*
- It allows to receive sensors signals 230V~ (PR1 e PR2).\*
- 2 programming functions (up or down).\*
- Stand-by function.\*

\* Only for the general control

## WIRING DIAGRAM



### General Blinds Control (G)

1. General Output - Down
2. Blinds Power Supply (line)
3. General Output - Up
4. Power Supply (phase)
5. Power Supply (neutral)
6. Signal input priority 2 (230V~) - Down
7. Signal input priority 2 (230V~) - Up
8. Signal input priority 1 (230V~) - Down
9. Signal input priority 1 (230V~) - Up

### Local Blinds Control (C1)

1. Output for Motor - Down
2. Blinds Power Supply
3. Output for Motor - Up
4. Power Supply (phase)
5. Power Supply (neutral)
6. Signal input from General Blinds Control - Down
7. Signal inputs from General Blinds Control - Up
8. Signal input from the Local Blinds Control - Down
9. Signal input from the Local Blinds Control - Up

Nota:  
The specific commands by direct activation of the device buttons (▲ ▼) or by devices connected to the inputs of priority 1 (Local / PR1) cancel the received commands at the inputs of priority 2 (General / PR2).

EFAPEL reserves the right to amend this document or the products contained in it without notice. If in doubt please contact EFAPEL.

**EFAPEL**

# COMMANDES DE PERSIENNES

FR

## DESCRIPTION

Elles permettent le commandement général ou individuel des persiennes, de forme manuelle ou automatique, en fonction d'un horaire programmé ou de conditions ambiantes (lumière ambiante, vent, etc.) déterminées par des senseurs associés. Les commandes peuvent être manipulées sur place ou à distance utilisant un émetteur IR (Infrarouges).

## MODE D'UTILISATION

▲ - Monter ▼ - Descendre

Appuyer sur la touche ▲ ou ▼ pour monter ou descendre la persienne. Pour arrêter son fonctionnement, appuyer sur la même touche.

### PROG. (seulement pour la commande générale)

Appuyer sur la touche PROG. Jusqu'à ce que les leds clignotent. Appuyer sur la fonction désirée (▲ - monter ou ▼ - descendre). Le led qui correspond à la fonction programmée commence à clignoter. La fonction programmée se répétera après 24 heures.

### STAND-BY - Suspension de la programmation (seulement pour la commande générale)

La fonction Stand-by permet de suspendre la programmation sans l'éliminer, pouvant être réactivée sans avoir besoin d'une nouvelle programmation. Pour activer ou désactiver la fonction Stand-by, appuyer sur la touche STAND-BY pendant 3 secondes et ensuite sur la touche correspondante à la fonction dont on veut suspendre la programmation. Le led correspondant commence à clignoter avec des intervalles de temps plus longs. Pour suspendre les deux fonctions, appuyer sur la touche STAND-BY pendant 3 secondes et ensuite sur les deux touches (▲ - monter ou ▼ - descendre).

### PROG. + STAND-BY - Éliminer la programmation (seulement pour la commande générale)

Appuyer simultanément sur les touches PROG. et STAND-BY pendant 5 secondes jusqu'à ce que les leds commencent à clignoter. Appuyer sur la fonction désirée (▲ ou ▼).

### Programmation de l'Émetteur IR (Infrarouge) et Émetteur IR Multifonctions

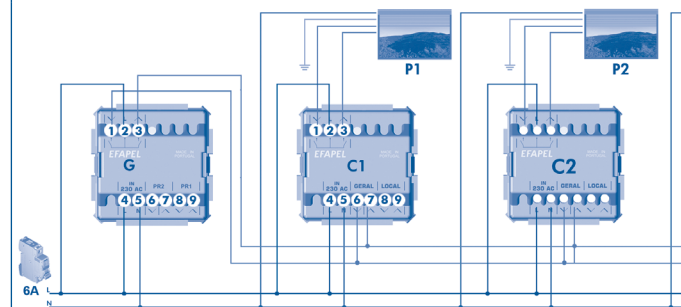
Appuyer sur la touche ▲ ou ▼, jusqu'à ce que le led correspondant commence à clignoter. Appuyer sur la touche correspondante de la commande IR. Le led s'éteint et la commande est programmée. Pour déprogrammer, procéder de la même forme.

## CARACTÉRISTIQUES

- 230V~±10% - 50Hz - 500VA.
- Consommation: <1W.
- Commande local ou à distance avec l'Émetteur IR (Réf. 81901) ou l'Émetteur IR Multifonctions (Réf. 81900).
- Réserve de marche: 24 heures.\*
- Permet de recevoir les signaux des senseurs 230V~ (PR1 et PR2).\*
- 2 fonctions programmables (monter/descendre).\*
- Fonction "standby".\*

\* Seulement pour la commande générale

## SCHEMA DE CONNEXION



### Commande Générale (G)

1. Sortie pour les Commandes Locales - Descendre
2. Ligne d'alimentation (phase)
3. Sortie pour les Commandes Locales - Monter
4. Alimentation (phase)
5. Alimentation (neutre)
6. Entrées de signal de priorité 2 (230V~) - Descendre
7. Entrées de signal de priorité 2 (230V~) - Monter
8. Entrées de signal de priorité 1 (230V~) - Descendre
9. Entrées de signal de priorité 1 (230V~) - Monter

### Commande Locale (C1)

1. Sortie pour le moteur - Descendre
2. Ligne d'alimentation des persiennes
3. Sortie pour le moteur - Monter
4. Alimentation (phase)
5. Alimentation (neutre)
6. Entrées de signal de la Commande Générale - Descendre
7. Entrées de signal de la Commande Générale - Monter
8. Entrées de signal de la Commande Locale - Descendre
9. Entrées de signal de la Commande Locale - Monter

Nota:  
Les ordres donnés par l'actionnement direct des boutons de l'appareil (▲ ▼) ou par des appareils liés aux entrées de priorité 1 (Local / PR1), annulent les ordres reçus au niveau des entrées de priorité 2 (Général / PR2).

EFAPEL se réserve le droit de modifier ce document ou les produits ci-inclus sans préavis. En cas de doute, veuillez contacter EFAPEL.

**EFAPEL**